

οὗτος σὺ! «¡OYE, TÚ!»:
DEIXIS Y APELACIÓN EN GRIEGO ANTIGUO

Carmen HERNÁNDEZ GARCÍA¹
Universidad de Sevilla

Resumen

El pronombre demostrativo οὗτος ('ese') puede emplearse en griego antiguo como forma de tratamiento (FT). Los ejemplos del drama ático son formalmente diversos: frecuentemente va solo, pero también puede ir seguido por el pronombre personal de segunda (σύ), o incluso con un nombre en caso vocativo. Svennung (1958) explicó esta construcción como resultante de un proceso de Apposition al sujeto en segunda persona del singular implícito en el verbo. Quienes posteriormente estudiaron esta FT (Dickey, 1997; Jacobson, 2015) observaron que sirve principalmente para captar la atención del interlocutor y que imprime un carácter abrupto, descortés a la apelación. Mi objetivo es, por un lado, refutar la hipótesis de Svennung e indagar en la génesis de esta estructura y, por otro, cotejar sus diferentes variaciones y describir su comportamiento funcional. Finalmente, pretendo estudiar la dimensión de la (des)cortesía.

Palabras clave: Formas de tratamiento; vocativos; demostrativo; análisis de la conversación

οὗτος σὺ! “HEY, YOU!”: DEIXIS AND ADDRESS IN ANCIENT GREEK

Abstract

The demonstrative pronoun οὗτος ('that one') can be employed in Ancient Greek as a form of treatment (FT). Examples in Attic drama are formally diverse: it frequently appears alone but can also be followed by the second person pronoun (σύ), or even by

1. chernandez@us.es.  <https://orcid.org/0000-0002-8605-7408>

Este trabajo se inscribe en el marco del proyecto GRAPAGA (ref. PGC2018-095147-B-100), MICINN, Gobierno de España. Quiero expresar mi agradecimiento a los revisores anónimos por sus valiosos comentarios y a Emilia Ruiz Yamuza, siempre. Solo yo soy responsable de cualquier error o deficiencia que reste.

a noun in the vocative case. Svennung (1958) explained this construction as resulting from a process of Apposition to the second person singular subject implicit in the verb. Those who thereafter studied this FT (Dickey, 1997, Jacobson, 2015) remarked that it primarily serves to summon the attention of the interlocutor, and that it conveys abruptness in the address.

My purpose is, firstly, to refute Svennung's hypothesis and to probe into the genesis of this structure and, secondly, to compare and contrast its different variations and to describe their functional behaviour. Lastly, I intend to analyse οὗτος under the framework of im-/politeness.

Keywords: Forms of treatment; vocatives; demonstrative pronoun; Conversation Analysis

RECIBIDO: 26/10/2022

APROBADO: 27/12/2022

1. INTRODUCCIÓN

El pronombre demostrativo οὗτος- αὐτή 'ese, esa', se puede utilizar en griego antiguo como vocativo o forma de tratamiento (FT) para la segunda persona del singular. Así se puede apreciar en los versos que refiero a continuación:

- (1) E. *Hel.* 1186-1189 (Teoclímeno-Helena): αὐτή, τί πέπλους μέλανας ἐξήψω χρὸς λευκῶν ἀμείψασθ' ἔκ τε κρατὸς εὐγενοῦς κόμας σίδηρον ἐμβαλοῦσθ' ἀπέθρισας χλωροῖς τε τέγγεις δάκρυσι σὴν παρηίδα κλαίουσα; «Oye ¿por qué te ciñes el cuerpo con negros peplos en lugar de blancos, y por la fuerza te cortas tus nobles cabelleras, empuñando el hierro, y de frescas lágrimas mojas tus mejillas llorando?»²

Esta función del demostrativo ha recibido notable atención por parte de los estudiosos y, sin embargo, no parece que se hayan definido de manera muy rigurosa las funciones que desempeña el οὗτος vocativo³. Este trabajo pretende matizar las apreciaciones que sobre la cuestión se han hecho e indagar en si los parámetros de

2. Todas las traducciones son propias, a menos que se indique lo contrario.

3. Allan (2008[2010], *ad loc.*) solamente se fija en el carácter abrupto de la FT: «When the demonstrative pronoun is used as a vocative ('you there') it usually has a tone of impatience, surprise, or disapproval (cf. 1627, Stevens (1976) so here Θεοκ[limenus] is taken aback by H[elen]'s appearance and asks her a series of urgent questions to find what has happened (1186-92)». Kannicht (1969 vol. 2, p. 311) coincide en que es una señal de impaciencia, pero piensa que en general es siempre descortés: «die Anredeform im Nominativ des Demonstrativpronomens (...) scheint umgangssprachlich (...) und ist grundsätzlich immer in dem Sinn unhöflich, dass sie ignoriert, dass der Angeredete einen Namen hat (...). Aber sie ist deshalb noch nicht immer unhöflich gemeint: hier und *Med.* 922 liegt offenbar in αὐτή nur ungeduldige Betroffenheit über das Verhalten der Angeredeten.»

posición en el enunciado, estructura interna y posición en el discurso son determinantes para una correcta interpretación de este elemento.

Los antecedentes principales en el tema son Svennung y Dickey. Aquel (1958, pp. 208-212) propone la explicación de que el pronombre deíctico llega a ser una FT a través de un proceso de aposición a la segunda persona implícita en el verbo: «Das Pronomen steht sehr häufig allein, wenn es Apposition zu einem im Verbum liegenden 'du' ist (Wendel 24 ff.)». Este autor se remonta a construcciones como las de (2) y (3) para explicar el origen del uso vocativo:

- (2) Hom. *Il.*10. 82 (Néstor-Agamenón): τίς δ' οὗτος κατὰ νῆας ἀνὰ στρατὸν ἔρχεται οἷος; «¿Quién eres, *ese* que andas entre las naves por el campamento solo?»
- (3) E. *Hec.* 501 (Hécuba-Taltibio): ἔα, τίς οὗτος σῶμα τοῦμὸν οὐκ ἔῤῥα (2^asg.) κεῖσθαι; «¡Eh! ¿Quién eres, *ese* que no dejas a mi cuerpo yacer?»⁴

Dickey, por su parte, no puede confirmar esta hipótesis con sus datos de la prosa clásica (1996, p.158). Ella hace notar que οὗτος en griego tardío funciona como en griego clásico lo hiciera ἄνθρωπε 'hombre': todos los ejemplos se refieren a personajes sin especificar o sin nombrar, pero no parece ser un término especialmente informal (1996, p.157). No está connotado como despectivo, pero sí pertenece al registro coloquial. Su observación más interesante, y, a mi juicio, atinada, es que οὗτος se usa cuando el propósito es captar la atención del interlocutor (1996, p. 155).

2. EL ORIGEN DEÍCTICO DE LA FT

La hipótesis de Svennung (1958, pp. 209-210) es difícilmente aceptable. Lo que él etiqueta como *Apposition* no se corresponde con la acepción gramatical tradicional. La aposición es una construcción gramatical que se relaciona *paratácticamente* con su referente o anclaje, que puede ser un sustantivo, un pronombre o una frase nominal (Bertrand, 2014, p. 143). Por tanto, el referente de la aposición nunca puede estar implícito, sino que es condición *sine qua non* su explicitud en el enunciado⁵.

4. Cita asimismo Hom. *Od.* 4.235 «Ἄτρεΐδῃ Μενέλαε διοτρεφές ἦδ' ἐκ αἰὲς ἀνδρῶν ἐσθλῶν παῖδες, ἀτὰρ θεὸς ἄλλοτε ἄλλω Ζεὺς ἀγαθὸν τε κακὸν τε διδοῖ: δύναται γὰρ ἅπαντα (...)» «Atrida, Menelao, linaje de Zeus y estos hijos de nobles varones -aunque el divino Zeus cada vez a uno les da algo bueno o algo malo, pues todo lo puede (...)', para ejemplificar un uso vocativo análogo del demostrativo de primera distancia ὅδε 'este'.

5. No hay que obviar la posibilidad de que, en un contexto dialógico, el referente aparezca explícito no en el mismo enunciado o en el mismo turno, sino en diferentes turnos o intervenciones de dos o más interlocutores, como consecuencia evidente de la co-construcción del discurso que se efectúa en la inmediatez comunicativa.

Dicho esto, es cierto que en griego antiguo se documentan unas construcciones de relativo apositivas con antecedente implícito. Esta construcción, inadmisibles en español, se suele dar en el caso de que el antecedente sea una segunda persona del singular implícita (S. OC 907-918) o una primera persona del singular implícita:

- (4) S. Ai. 457-459 (Áyax): Καὶ νῦν τί χρῆ δρᾶν; ὅστις ἐμφανῶς θεοῖς ἐχθαίρομαι, μισεῖ δέ μ' Ἑλλήνων στρατός, ἔχθει δὲ Τροία πάντα καὶ πεδία τᾶδε «Y ahora, ¿qué hay que hacer? [Yo] que soy manifiestamente detestado por los dioses, y me aborrece el caudillo de los helenos y me odia Troya entera y esta tierra».

Madvig en su sintaxis griega (1873, §195c) recoge este fenómeno⁶ y subraya que puede suceder que el antecedente de las relativas apositivas esté implícito cuando este se refiere a una circunstancia o un participante del discurso. Sea como fuere, la explicación de que el pronombre demostrativo οὔτος esté adpuerto a un referente de segunda persona implícita (¿participante del discurso?) se puede derribar en vista de los ejemplos del corpus que presentan la estructura de οὔτος σύ (más de una decena, *vid. infra* §3), esto es, el demostrativo más el pronombre personal de segunda del singular en nominativo, esta vez explícito. A pesar de todo lo que se pueda proponer, todavía es innegable que σύ en griego antiguo es contrastivo (Pardal Padín, 2012).

Hay quien ha pensado que, sintácticamente, estas estructuras constan de un demostrativo que modifica al sintagma nominal que sigue en el verso. Esta es la opinión de Dickey (1996, p. 157), al hilo de los que ella cree los únicos casos de este fenómeno, Pl. *Symp.* 172a y S. OC, 1627. En prosa, el demostrativo puede adoptar dos posiciones dentro del sintagma nominal: ὁ μίαρὸς οὔτος «el canalla este», o bien, οὔτος ὁ μίαρὸς «este canalla»⁷, de forma que el demostrativo nunca se inserta entre el artículo y el núcleo (Biraud, Denizot y Faure, 2021, p. 186). ὁ μίαρὸς οὔτος es la posición ambigua del demostrativo, para la que cabe tanto una interpretación atributiva como predicativa. Como en poesía el artículo puede omitirse (Willi, 2003, pp. 254-255), es el orden de palabras (ὃ) μίαρὸς οὔτος «¡Qué canalla el tío!» (Ar. V. 900 y Th. 649) el que puede orientar la interpretación predicativa o exclamativa. Bakker (2009, pp. 77-78) describió cómo los demostrativos en posición prenominal en el sintagma o son puramente contrastivos o bien el elemento pragmáticamente

6. Agradezco esta referencia a María López Romero.

7. Sobre la estructura del sintagma nominal caracterizado por un demostrativo o cuantificador, *cf.* Biraud (2014).

más prominente. Veremos que esta descripción no se corresponde con la FT y, por tanto, no se puede analizar como sintagma nominal.

El comportamiento de οὗτος vocativo es algo diferente: primero, cuando se usa como FT su posición es fija: siempre precede al sintagma nominal en vocativo, en caso de que lo haya. Segundo, en el sintagma nominal en caso vocativo no puede darse el artículo. En su lugar, se suele esperar la interjección ὦ⁸, que puede preceder a οὗτος o bien al sintagma nominal que siga. Por último, hay que subrayar que cuando οὗτος es FT es siempre asindético, un indicio más de que no forma parte de la sintaxis de la oración, sino parte de los *theticals* (Kaltenböck, Heine y Kuteva, 2011) o *free forms* (Dickey, 1996, pp. 5-6, 23):

- (5) Ar. Ra. 851 (Dioniso-Esquilo): Ἐπίσχες, οὗτος. ὦ πολυτίμητ' Αἰσχύλε. «Detente, tío⁹, oh, honorabilísimo Esquilo.»

Los sintagmas nominales de función vocativa, la única parte sintácticamente omisible de la FT, están en aposición libre al demostrativo. Las aposiciones libres o no restrictivas se emplean tras una expresión semánticamente saturada, aunque no necesariamente definida y aportan información complementaria (Spevak, 2015, p. 312). Si se analizara la secuencia οὗτος + vocativo como un sintagma nominal al uso, habría que entender que οὗτος clasifica o califica al sustantivo (Spevak, 2014, p. 264). Esto implicaría que οὗτος no está pragmáticamente saturado. No obstante, la frecuencia de uso de οὗτος aislado como FT contravendría esta idea. La relación laxa que guardan las aposiciones libres con sus anclajes se refleja en una pausa en la lengua hablada y debe recogerse en la escritura con una coma (Spevak, 2014, p.264).

Desde el punto de vista pragmático, estos sintagmas nominales que ocupan la periferia derecha del enunciado cumplen con la función de construcción o concreción del referente designado por el demostrativo οὗτος. Así lo observaba Ruiz Yamuza (2018, pp. 14-15) a propósito de uno de los ejemplos de nuestro corpus:

- (6) Ar. Nu. 1502 (Sócrates-Estrepsiades): οὗτος, τί ποιεῖς ἐτέον, οὐπὶ τοῦ τέγους; «¡Tú!, ¿qué estás haciendo, en verdad? ¡el del tejado!» (Su traducción).

8. La presencia o ausencia de esta conjunción ha dado mucho que especular a filólogos y lingüistas desde antiguo y es un asunto por resolver. Para un estado de la cuestión con abundante bibliografía cf. Dickey (1996, pp. 199-206). Es valioso, además, el trabajo de Brioso Sánchez (1971).

9. Vid. *infra* n.39. A propósito de este verso, Dover (1993, *ad Ra.* 851) comenta que πολυτίμητ' es un epíteto que solamente se aplica a deidades, por lo que contribuye al tono extravagante de la apelación. En mi opinión, produce un efecto muy cómico (*mock-politeness*) el contraste entre la FT y la ampulosa manera de construir el referente. Quizás se puede pensar que sea uno de tantos otros versos paratragicos.

En realidad, no debería sorprender este empleo del demostrativo en la interacción, si nos remitimos a su dominio deíctico original. Bakker (1999, p. 2) en su trabajo sobre la deixis y la poética en Homero ya había indicado que en los poemas homéricos el demostrativo οὔτος pertenecía a la esfera de la *Du-Deixis* (deixis de segunda persona, orientada al oyente) y que se localizaba con mayor profusión en las partes discursivas de los poemas y con menor profusión en las narrativas. En Homero, además, tenía un valor exclusivamente deíctico, exofórico y no anafórico todavía (1999, p. 6). De esta forma se explica más satisfactoriamente el ejemplo (2). Ruijgh (2005, p. 155), en la misma línea, dice que «The *Du-deictic* meaning of οὔτος, (...) is obvious in vocative expressions», mientras que el valor de la *Der-deixis* (deixis de tercera) habría sido alcanzado únicamente en la época clásica. Así, la traslación semántica y pragmática se habría producido desde una deixis de segunda a una deixis de tercera, por lo que no ha de causar tantas perplejidades el empleo de οὔτος como FT en la inmediatez comunicativa.

3. METODOLOGÍA

Para el análisis de οὔτος vocativo en el corpus teatral se ha tenido en cuenta su posición dentro del enunciado: margen izquierdo (MI), posición medial (PM) y margen derecho (MD). En caso de que el pronombre constituyera un enunciado independiente (en el caso de los pares adyacentes¹⁰), se ha tenido por MI: *vid. infra*. (17). Las categorías en las que se agrupan los ejemplos son: (i) οὔτος aislado, *i.e.*, que funciona de forma independiente, (ii) οὔτος σύ, con la presencia del pronombre personal de segunda del singular, (iii) οὔτος (σύ) + expresión vocativa y (iv) lo que he denominado «οὔτος reparado», esto es, un pronombre al que le sigue un enunciado que reformula la FT fallida.

La reparación o *repair* se define como un conjunto de mecanismos que el hablante pone en marcha para enmendar errores en la toma de turno o violaciones de las convenciones en la conversación. Se da dentro de una misma unidad de turno (*Turn Constructional Unit*) y puede ser iniciada por el oyente o por el propio hablante, es decir, *self-repair* o auto-reparación (Kitzinger, 2021: 234-236):

10. *Par adyacente* se define como unidad mínima de una secuencia y se caracteriza por estar compuesto por dos turnos, producidos estos por diferentes hablantes, colocados en adyacencia en un orden fijo en el que se pueden discernir tipos de par. Por ejemplo, Schegloff y Sacks (1973) han distinguido los pares llamada-respuesta, saludo-saludo, invitación-aceptación o declinación, etc. (*cf.* también Stivers, 2012, pp. 191-193).

- (7) S. Ai. 71-73 (Atenea-Áyax): Οὗτος, σὲ τὸν τὰς αἰχμαλωτίδας χέρας / δεσμοῖς ἀπειθύνοντα προσμολεῖν καλῶ. / Αἴαντα φωνῶ· στείχε δωμάτων πάρος. «iOye! a ti te estoy llamando a acercarte, el que atas las cautivas manos por detrás. A Áyax me refiero: sal fuera de la casa.»

Se ha aplicado el método de segmentación de turnos del análisis de la conversación (CA). Los turnos en los que se inserta la FT que nos ocupa pueden ser iniciativos (*first-pair part*, FPP) o reactivos (*second-pair part*, SPP).

A mi modo de ver, resulta clave para la interpretación de estos ejemplos distinguir si el contacto estaba establecido ya entre los interlocutores o no. En este punto, suscribo la opinión de Haverkate (1984, p. 69) de que la función de establecimiento de contacto ejercida por los vocativos ha de considerarse separadamente del resto, pues pertenece más a la esfera de la *performance* que a la estructura interna del acto de habla. Jacobson (2015, p. 194) en su recopilación de ejemplos aplicaba simplemente la clasificación binaria, que remonta a su vez a Zwicky (1974), de *call* y *address*.

A su abordaje de la cuestión se le pueden hacer varias críticas: en primer lugar, considera llamada (*call*) cualquier ejemplo de la FT en MI, y tratamiento (*address*) cualquier otro caso en lugar distinto de MI, esto es, en PM o MD. En segundo lugar, el que agrupe los ejemplos en las categorías de οὗτος, ὃ οὗτος y οὗτος σὺ¹¹ pasando totalmente por alto que, de entre los seis ejemplos que da de οὗτος como llamada en Eurípides¹², solamente de tres se podría admitir que sirven para establecer el contacto: *Hel.* 1186, 1627 y, quizás, *Ale.* 773¹³. En los demás casos, el contacto ya está de sobra establecido entre los interlocutores, e incluso ha transcurrido mucho desde que están imbuidos en la conversación. Es más, los ejemplos de *Med.* 922 y *Hec.* 1127 representan situaciones bipersonales, es decir, no solamente los hablantes llevan rato conversando, sino que además no es posible pensar en que la FT se emplea para asignar turno, pues el receptor es inequívoco. Es decir, los casos en los que Eurípides emplea οὗτος para significar el establecimiento de contacto entre interlocutores representa casi la mitad (tres de cinco).

11. Curiosa clasificación la de Jacobson, a quien parece oportuno igualar los casos en los que οὗτος se atestigua aislado con los casos en los que va seguido de una expresión nominal en vocativo, lo que de ninguna manera puede tener un efecto ilocutivo similar. Tampoco deja de ser cuestionable (aunque esta vez quizás pueda señalarse a la tradición filológica como la culpable), la categoría ὃ οὗτος, pues la discusión acerca del efecto de la interjección ὃ todavía no se ha zanjado. Cf. n.8.

12. *Cycl.* 552, *Ale.* 773, *Med.* 922, *Hec.* 1127, *Hel.* 1186, *Hel.* 1627.

13. De este verso dice Paley (1857 [2010], p. 283) que la FT es «rather unusual» dado su marcado rasgo coloquial, pero puntualiza que quizás no sea la menos apropiada para esta escena y traza paralelos con A. *Supp.* 888, S. *OC.* 1627 y, especialmente, con E. *Hec.* 1127.

Para Jacobson (2015, p. 194), los casos de οὔτος como llamada en Aristófanos son numerosísimos, 42¹⁴, de donde el establecimiento de contacto y, por tanto, la llamada prototípica, se produce solamente en *Nu.* 1502, *V.* 1, *V.* 144, *V.* 395 *Pax* 682, *Av.* 658, *Av.* 1164, *Av.* 1567, *Av.* 1631, *Lys.* 878, *Ra.* 171, *Ec.* 372, *Ec.* 520, *Ec.* 753, *Ec.* 976, *Pl.* 1100, es decir, un total de 16 casos.

Los casos en los que se reduplica considero, con Jacobson, que no se han de tener por sustancialmente distintos (2015, p. 184), sino como auto-reparaciones:

- (8) S. OC 1627 (Mensajero, en discurso reproducido): Ὡ οὔτος οὔτος, Οἰδίπους¹⁵, τί μέλλομεν χωρεῖν; πάλα δὴ τὰπὸ σοῦ βραδύνεται. «Eh, oye, oye, Edipo, ¿a qué esperamos para marcharnos? Hace ya rato que hay retraso por tu parte.»

El mensajero matiza antes de introducir el discurso directo que Καλεῖ γὰρ αὐτὸν πολλὰ πολλαχῆ θεός: «Pues lo llama mucho y muchas veces un dios». Si la FT está reduplicada es porque la primera llamada es fallida, Edipo no se entera y de ahí la insistencia de la deidad, hasta que su apelación funciona (1629-1639): Ὅ δ' ὡς ἐπήσθητ' ἐκ θεοῦ καλούμενος, ἀδῶ μολεῖν οἱ γῆς ἄνακτα Θησέα «Y él cuando se percató de que el dios lo llamaba, ordena que Teseo, señor del país, se le acerque». Coincido con Jacobson (2015, p. 201) en señalar, en contra del sentir de los comentaristas, que no hay nada en esta forma reduplicada del vocativo, ni en la interjección que lo introduce, que permita considerar que el tono es más perentorio que en los demás casos. Discrepo, sin embargo, en la idea de que ὦ οὔτος sea taxativamente más formal que οὔτος. No hay acuerdo en el sentido contextual que tengan las FT con o sin interjección (*cf.* n.8) y no hay nada en el contexto que indique que esta situación entraña un mayor grado de cortesía entre Edipo y la divinidad. Estimo que la interjección en estos casos es un refuerzo del establecimiento de contacto que sirve como captador de atención, como en latín *eho* (Berger, 2021, p. 608) y que, efectivamente, no habría que traducirla al español por «oh», sino por «eh».

A mi modo de ver, esto desmonta la explicación de Jacobson (2015, p. 201) acerca del único *comparandum* de este ejemplo de reduplicación (Ar. V. 1364).

14. *Ach.* 587; *Eq.* 240, *Eq.* 1354; *Nu.* 723, *Nu.* 732, *Nu.* 1502; *V.* 1, *V.* 144, *V.* 395, *V.* 750; *Pax* 253, *Pax* 268, *Pax* 682, *Pax* 879; *Av.* 49, *Av.* 225, *Av.* 274, *Av.* 354, *Av.* 658, *Av.* 933, *Av.* 1044, *Av.* 1055, *Av.* 1164, *Av.* 1567, *Av.* 1631; *Lys.* 878, *Lys.* 880; *Th.* 689, *Th.* 930, *Th.* 1083 (x2); *Ra.* 171, *Ra.* 198, *Ra.* 312, *Ra.* 479; *Ec.* 372, *Ec.* 520, *Ec.* 753, *Ec.* 976; *Pl.* 439, *Pl.* 926, *Pl.* 1100.

15. Οἰδίπους es vocativo y coincide con el nominativo de este nombre. En *OT* 405 se documenta una forma alternativa, analógica, Οἰδίπου. En el *Áyax* se documentan tanto el vocativo ático Αἴας como el homérico Αἴαν (Moorhouse, 1982, p. 31).

Para él, en este verso se produce un contraste cómico, paratrágico, entre la FT ὦ οὔτος, cortés, y los vocativos que la suceden:

- (9) Ar. V. 1364 (Bdelicleón-Filocleón)¹⁶: ὦ οὔτος οὔτος, τυφεδανὲ καὶ χοιρόθλιψ, ποθεῖν ἐρᾶν τ' ἔοικας ὠραίας σοροῦ. οὔτοι καταπροῖξει μὰ τὸν Ἀπόλλω τοῦτο δρῶν. «*Eh, oye, oye, perturbado y vicioso de los coños, que parece que deseas y amas a un vejstorio maduro. Pues por Apolo que no lo vas a hacer e irte de rositas.*»

La traducción de Jacobson (2015, p. 201): «Sir, excuse me, you stupid pussy stroker, you seem to desire and lust for a lovely coffin» resulta forzada al cotejarla con otras traducciones: nadie ha interpretado así el verso. No resulta convincente tampoco para mí, porque creo que parte de una lectura desacertada de OC 1627, como espero haber justificado más arriba.

En vista de todo lo anterior, está claro que puede llevarse a cabo un análisis satisfactorio si se tienen en cuenta, por un lado, la estructura interna de estas FTs y, por otro lado, su posición en el enunciado, en la idea de correlacionar estos dos parámetros con el tipo de función conversacional que desempeñan: establecimiento de contacto, asignación de turno u otras funciones secundarias. Suscribo la opinión de Berger de que los mecanismos subyacentes a la interacción conversacional y las FTs, por básicos, deben de ser universales (2021, p. 617). En el campo de la lingüística griega, ya se han llevado a término fructíferos estudios que correlacionan funciones conversacionales con posiciones dentro del enunciado (Rodríguez Piedrabuena, 2020). Asimismo, se tendrá en cuenta si los ejemplos se insertan en FPPs o SPPs.

4. DATOS

El corpus analizado para este trabajo comprende las obras dramáticas de los tres trágicos Esquilo, Sófocles y Eurípides y del comediógrafo Aristófanes, a excepción de los *Fragmenta*¹⁷. En total hay 78 ejemplos, pero no todos los autores ofrecen ejemplos de cada categoría. En Esquilo se localiza un solo ejemplo de οὔτος, aislado y en MI en *Suppl.* 911. Debido a que se trata de algo excepcional, no se ha creído

16. No hay consenso en cuanto a la adscripción de este verso. Bile y Olson (2015, *ad loc.*) comentan y argumentan en contra de quienes quieren atribuir el verso al padre, Filocleón.

17. Las ediciones seguidas son las de Murray (1955 [1960]) para Esquilo, las de Dain & Mazon (1955 [1967]) para Sófocles, la de Diggle (1984) para Eurípides y las de Coulon y van Daele (1923-30) para Aristófanes.

necesario confeccionar tabla alguna para recoger este dato. Las distribuciones de los ejemplos en los otros tres autores analizados sí se han sintetizado en forma de tabla:

SÓFOCLES	οὔτος aislado	οὔτος σύ	οὔτος (σύ) + expresión vocativa	οὔτος reparado	TOTAL
Margen izquierdo	1 ¹⁸	1 ¹⁹	2 ²⁰	3 ²¹	7
Posición medial	-	-	-	-	-
Margen derecho	-	-	-	-	-
TOTAL	1	1	2	3	7

Tabla 1. Frecuencia absoluta de ejemplos de οὔτος en Sófocles

En las tragedias de Sófocles solamente se documenta οὔτος en posición de MI. Un 14,28 % de los casos corresponde a la estructura de οὔτος aislado y otro tanto a οὔτος σύ. Un 28,57 % corresponde a la estructura de οὔτος (σύ) + expresión vocativa y un 42,86% a οὔτος reparado. Los ejemplos de *Áyax* revierten la tendencia en la distribución de οὔτος según su estructura interna. De acuerdo con el argumento, *Áyax* se encuentra tan enajenado que no se percató de que la diosa Atenea lo llama en dos ocasiones (*Ai.* 71-73 y *Ai.* 89), como tampoco se percató Teucro de la apelación de Menelao, quien la profiere al entrar en escena, para establecer el contacto (*Ai.* 1047). La héptada de Sófocles consta de 10.341 versos, por lo que los 7 versos en los que se da esta FT representan un escaso 0,068% del total. Es justo decir, por tanto, que no es una FT muy extendida en el uso. No obstante, en comparación, el índice de aparición es mayor en Sófocles que en Eurípides.

EURÍPIDES	οὔτος aislado	οὔτος σύ	οὔτος (σύ) + expresión vocativa	οὔτος reparado	TOTAL
Margen izquierdo	5 ²²	1 ²³	1 ²⁴	1 ²⁵	8
Posición medial	-	-	-	-	-
Margen derecho	-	-	-	-	-
TOTAL	5	1	1	1	8

Tabla 2. Frecuencia absoluta de ejemplos de οὔτος en Eurípides

18. *Tr.* 402.

19. *OT* 532.

20. *OT* 1121, *OC.* 1627.

21. *Ai.* 71-73, *Ai.* 89, *Ai.* 1047.

22. *Cycl.* 552, *Alc.* 773, *Med.* 922, *Hel.* 1186, *Hec.* 1127.

23. *Hec.* 1280.

24. *Hel.* 1627.

25. *Or.* 1567

En las obras de Eurípides, un 62,5% de los casos son apariciones de οὔτος aislado, un 12,5% de οὔτος σύ, otro tanto de οὔτος (σύ) + expresión vocativa y otro tanto de οὔτος reparado. Por otra parte, es muy significativo que la totalidad de los ejemplos aparezcan en el MI del enunciado. Sucede así en todo el corpus trágico, en contraste con los datos ofrecidos por la comedia de Aristófanes. El corpus eurípideo seleccionado consta de 26.037 versos, en los que los ejemplos de οὔτος como FT representan un modestísimo 0,03% de los versos.

ARISTÓFANES	οὔτος aislado	οὔτος σὺ	οὔτος (σύ) + expresión vocativa	οὔτος reparado	TOTAL
Margen izquierdo	34 ²⁶	9 ²⁷	3 ²⁸	4 ²⁹	50
Posición medial	3 ³⁰	-	1 ³¹	-	4
Margen derecho	8 ³²	-	-	-	8
TOTAL	45	9	4	4	62

Tabla 3. Frecuencia absoluta de ejemplos de οὔτος en Aristófanes

Por último, en la obra del comediógrafo, un 72,58% de los ejemplos corresponde a la estructura de οὔτος aislado, mientras que οὔτος σὺ supone un 14,51%, 6,45% los ejemplos de οὔτος (σύ) + expresión vocativa y 6,45% los casos de οὔτος reparado. El corpus aristofánico seleccionado comprende 15.287 versos. Los versos en los que se da οὔτος como FT suponen un 0,41% del total.

Gran parte del revuelo causado entre los estudiosos por esta FT viene de la idea infundada de que en griego clásico οὔτος se usa para dirigirse a interlocutores a quienes el hablante no conoce. Para el estudioso anglosajón moderno, la única explicación plausible para que el hablante no use por defecto el nombre propio como FT sería que, de hecho, el hablante desconociera la identidad de su interlocutor. Solo en este caso se admitiría que no hay ningún efecto descortés, cf. Dickey (1996, p. 176). Sin embargo, los casos en los que οὔτος se refiere a un interlocutor de identidad desconocida son escasos. En Aristófanes hay un puñado de ejemplos

26. *Ach.* 587, *Eq.* 240, *Eq.* 1354, *Nu.* 723, *Nu.* 732, *V.* 144, *V.* 395, *V.* 751, *Pax.* 253, *Pax.* 268, *Pax.* 682, *Pax.* 879, *Av.* 49, *Av.* 225, *Av.* 354, *Av.* 1044, *Av.* 1055, *Av.* 1164, *Av.* 1567, *Av.* 1631, *Lys.* 878, *Lys.* 880, *Th.* 689, *Th.* 930, *Th.* 1083, *Ra.* 198, *Ra.* 312, *Ra.* 479, *Ec.* 372, *Ec.* 753, *Ec.* 976, *Pl.* 439, *Pl.* 926, *Pl.* 1100.

27. *Ach.* 564, *Ach.* 578, *V.* 854, *Av.* 933, *Av.* 1199, *Lys.* 728, *Th.* 224, *Th.* 610, *Ec.* 1049.

28. *V.1.* *V.* 1364, *Ec.* 520.

29. *Nu.* 1502, *Av.* 274, *Av.* 658, *Ra.* 171.

30. *Eq.* 821, *Nu.* 220, *Av.* 1243.

31. *Ra.* 851.

32. *Eq.* 89, *V.* 829, *V.* 1412, *Av.* 57, *Av.* 1048, *Lys.* 437, *Ra.* 522, *Ec.* 703.

de esta situación. Sucede varias veces que uno de los personajes, normalmente el interpelado, acaba de entrar en escena. Es obvio que se trata de FPPs que establecen el contacto:

- (10) Ar. *V.* 144 (Tiracleón-Filocleón): οὔτος, τίς εἶ σύ; «Oye, ¿tú quién eres?»
- (11) Ar. *Av.* 1199 (Pistetero-Iris): Αὔτη σύ, ποῖ ποῖ ποῖ πέτει; Τίς εἶ; Ποδαπή; Λέγειν ἐχρῆν ὀπόθεν πέτει. «Oye, tú, ¿adónde, adónde, adónde te diriges? ¿Quién eres? ¿De dónde? Debías decir de dónde se llega volando».
- (12) Ar. *Plut.* 1100 (Carión-Hermes): Οὔτος, εἰπέ μοι, σὺ τὴν θύραν ἔκοπτες οὕτως ἰσφόδρα; «Oye, dime, ¿estabas tú dando golpes en la puerta así de fuerte?»
- (13) Ar. *Ec.* 976 (Vieja-muchacho) οὔτος, τί κόπτεις; μῶν ἐμὲ ζητεῖς; «Oye, ¿por qué das golpes? ¿No me estarás buscando a mí?»
- (14) Ar. *Ec.* 703 (Praxágora, en discurso reproducido): ποῖ θεῖς οὔτος; «¿Adónde vas, tú?» Esta vez ocupa οὔτος el MD.
- (15) Ar. *Ec.* 753-755 (Hombre-Cremes): οὔτος, τί τὰ σκευάρια ταυτὶ βούλεται;/ πότερον μετοικιζόμενος ἐξενήνοχας/ αὐτ' ἢ φέρεις ἐνέχυρα θήρων; «Oye, ¿qué quieren decir todas estas vasijas de aquí? ¿Las has sacado porque te mudas o las llevas para ofrendar?»

En contraste con los datos ofrecidos por el corpus aristofánico, hay que subrayar que en Eurípides no hay ningún ejemplo en el que se emplee esta FT y el hablante desconozca la identidad de su interlocutor. Únicamente se puede señalar que en (23) *Or.* 1567 aparece en un parlamento atribuido al propio Orestes, en el que se puede leer οὔτος σύ en el MI. Este parlamento es la primera interacción entre Orestes, quien, de acuerdo con las acotaciones, acaba de entrar en escena, y Menelao. El comentario, ya clásico, de Paley (1860 [2010], p. 322) trae a colación un escolio al texto, que reza lo siguiente: ταῦτα ἄνωθεν Ὀρέστης ἐκ τοῦ δώματός φησι, «Esto lo dice Orestes desde arriba para fuera de la casa».

Todos los pasajes del corpus son actos de habla directivos (Risselada, 1993, pp. 32-49; Denizot, 2011, pp. 20-24) o, todo lo más, actos de habla complejos pero cercanos a lo directivo, como los reproches. Una observación general: todas las veces que en Eurípides se documenta οὔτος aislado es seguido de una interrogativa parcial, que inquiere el motivo de una actitud que sorprende o disgusta al hablante, las *quid*-directives (Risselada, 1993, p. 225-226), *cf.* (1). En Aristófanes, en cambio, las interrogativas suelen ser totales. Al tratarse de reproches, no se puede pensar que sean preguntas prototípicas, pues no hay disimetría epistémica, sino que más bien son preguntas epiplécticas: «(...) se corresponderían como actos de habla con

las quejas y reproches. Por ello, estarían a medio camino entre actos emotivos/ expresivos (quejas, reproches) y los directivos (órdenes, peticiones), aunque el tipo de oración sea interrogativo» (Rodríguez Piedrabuena, 2021, p. 82-83, *cf.* también Mastronarde, 1979, p. 14).

5. ANÁLISIS

Para rebatir las ideas preconcebidas sobre el empleo del demostrativo como FT, podemos aducir dos argumentos principales. Primeramente, los ejemplos en los que οὔτος se refiere a un interlocutor cuya identidad es desconocida para el hablante representan una minoría absoluta dentro del conjunto, *vid. supra* (10)-(15). En segundo lugar, esta idea casa mal con los casos en los que οὔτος va seguido de un nombre propio en caso vocativo: S. *OT* 1121, *OC* 1627; E. *Hel.* 1627; Ar. *V.* 1, *Ec.* 520, *Ra.* 851³³. En los citados pasajes la FT que nos concierne ocupa el MI en todos los casos menos en *Ra.* 851, *cf.* (5).

5.1. Margen izquierdo

Para tratar de arrojar luz sobre la dinámica conversacional en la que se usa οὔτος, se ha comprobado si la interacción se da entre dos o más participantes. Resultó que, de un total de 78 casos, 51 ejemplos (65,38%) correspondían a situaciones de más de dos interlocutores, frente a 28 (35,89%), que se daban en situaciones de dos participantes. A partir de esto, quise comprobar si los primeros contactos se producían más en una u otra situación. En las situaciones de dos interlocutores sucede que únicamente 8 ejemplos³⁴ son primeros contactos entre los personajes. En las situaciones de más de dos interlocutores el porcentaje es más elevado: 18 ejemplos³⁵. En vista de estas cifras, traté de correlacionar dos parámetros que parecían consonar muy bien: el empleo del demostrativo con una expresión vocativa en una situación de varios participantes, como estrategia para identificar al interpelado de entre el conjunto y establecer el contacto inequívoco. Resultó que de 7 expresiones vocativas con esta estructura, solamente 3 (S. *OT* 1121, E. *Hel.* 1627, Ar. *Ra.* 851) se dan en situaciones de más de dos interlocutores, lo que fue para mí motivo de

33. Esto se debe comparar con el único ejemplo de οὔτος en prosa clásica, Pl. *Symp.* 172a, pasaje que presenta una estructura similar, y al que me dedicaré en otro trabajo.

34. *OC* 1627, *Alc.* 773, *V.* 1, *Ec.* 371, *Ec.* 520, *Ec.* 753, *Ec.* 976, *Pl.* 1100.

35. *Supp.* 911, *Tr.* 402, *Ai.* 72, *Ai.* 89, *Ai.* 1047, *OT* 532, *OT* 1121, *Hel.* 1186, *Hel.* 1627, *Nu.* 1502, *V.* 144, *V.* 395, *Pax* 682, *Av.* 1164, *Av.* 1567, *Av.* 1631, *Lys.* 878, *Ra.* 171.

sorpresa. El ejemplo de *Helena* es, además, el que suscitó el interés de Jacobson (2015) por esta FT, debido a que el supuesto tono perentorio de la llamada no permitiría asignar el parlamento al sirviente de Teoclímeno:

- (16) E. *Hel.* 1627 (Sirviente-Teoclímeno): οὗτος, ὦ, ποῖ σὸν πόδι' αἴρεις, δέσποτ', ἐς ποῖον φόνον; «*Oiga*, eh, ¿adónde conduce su pie, *amo*, hacia qué muerte?»

Jacobson (2015, pp. 207-210) se ocupa cuidadosamente de la tradición filológica en torno a este pasaje y aporta interesantes reflexiones acerca de la dramaturgia, para terminar aventurando que el sirviente emplea esta FT que sabe inapropiada para dirigirse a un superior en un momento de desesperación, pues su amo está decidido a cometer un asesinato. Según esto, la expresión vocativa ὦ (...) δέσποτ' (forma elidida de δέσποτα) sería un mitigador de la rudeza de ese abordaje a un superior (2015, pp. 211) y no una manera de identificar al interpelado en una situación de varios participantes.

Así las cosas, se puede sacar la conclusión de que los primeros contactos siempre ocupan el MI del enunciado. Sin embargo, la función de establecimiento de contacto es, indiscutiblemente, secundaria, pues de 66 ejemplos de οὗτος en el MI, solamente 26 la desempeñan. Este dato plantea un nuevo interrogante: ¿qué función tienen los casos en los que οὗτος ocupa el MI y no sirve para establecer un primer contacto? Si se vuelve sobre el contexto de cada uno de estos ejemplos, se observa que hay, nuevamente, una diferencia fundamental entre las situaciones de dos interlocutores y las situaciones que implican a más de dos interlocutores. Para aquellas, se comprueba que los turnos en los que se inserta οὗτος son siempre el FPP de un par adyacente:

- (17) Ar. *Pax* 268-270 (Guerra-Tumulto): {ΠΟ.} Οὗτος. / {KY.} Τί ἐστίν; / {ΠΟ.} Οὐ φέρεις; / {KY.} Τὸ δεῖνα γάρ, / ἀπόλωλ' Ἀθηναίοισιν ἀλετριβανος, / ὁ βυρσοπώλης, ὃς ἐκύκα τὴν Ἑλλάδα. {Guer.} Ογε. / {Tum.} ¿Qué pasa? / {Guer.} ¿No lo traes? / {Tum.} Pues es que lo que pasa es que a los atenienses se les ha roto la mano del mortero, el vendedor de cueros, el que mete cizaña en Grecia.

En este tipo de secuencias, puede considerarse que οὗτος funciona como una pre-expansión y la respuesta como una muestra de la disponibilidad del interlocutor para entablar un proyecto conversacional (Schegloff, 1968, p. 1080). En este sentido, he llegado a la misma conclusión que Berger (2021, p. 609), quien, al analizar nombres propios como FT en la comedia latina, observaba que eran

numéricamente más frecuentes los casos en los que se empleaba una FT nominal en una situación de dos interlocutores en las que el contacto ya estaba de sobra establecido e interpretaba que, en estos casos, el hablante estaba realizando un cambio en el proyecto conversacional.

Por mi parte, he comprobado que, si la situación implica más de dos interlocutores, los turnos son predominantemente FPPs, a excepción de E. *Hec.* 1280, Ar. *Ach.* 578 y *Pax* 253. La primera es una conversación de tres participantes, Hécuba, Poliméstor y Agamenón. Tras varios turnos entre Hécuba y Poliméstor, vuelve a intervenir Agamenón³⁶, quien permanecía en silencio desde 1254, reaccionando a la declaración de Poliméstor acerca de las intenciones asesinas de Helena (καυτόν γε τοῦτον, πέλεκυν ἐξάρασ' ἄνω «Y a él mismo también, levantando arriba un hacha»):

- (18) E. *Hec.* 1280 (Agamenón-Poliméstor): οὗτος σὺ, μαινῆ καὶ κακῶν ἐρῶις τυχεῖν;
«Oye tú, ¿es que estás loco y deseas obtener males?»

En (19), por otro lado, quizás podría interpretarse que, como la situación comunicativa implica a más de dos interlocutores (están en escena Hermes y Trigeo y la Paz nunca responde, como se comprende por el parlamento de este último en 657: ἀλλ' ὅ τι σιωπῆς ὧ πότνια κάτειπέ μοι «Pero ¿por qué calla, señora? Cuénteme), el uso del demostrativo pueda servir para distinguir si el interpelado es hombre o mujer. Frente al pronombre personal de segunda, hay que notar que el demostrativo sí tiene moción de género:

- (19) Ar. *Pax.* 682 (Trigeo-Paz): Αὔτη, τί ποιεῖς; Τὴν κεφαλὴν ποῖ περιάγεις; «Oye, ¿qué estás haciendo? ¿Adónde vuelves la cabeza?»

Hay que conceder que οὗτος σὺ suele localizarse en la tragedia en contextos de intensidad. En las obras de Sófocles siempre se da en situaciones comunicativas de más de dos interlocutores (en *OT* 532 se dirige a Creonte, pero también está presente el coro y en *OT* 1121, Edipo se dirige por primera vez a un criado, pero están presentes el coro y un mensajero, con quienes ha estado dialogando), por lo que me inclino a pensar que el pronombre personal sea contrastivo. En los ejemplos

36. Murray (1955 [1960]) y Diggle (1982) atribuyen este parlamento a Agamenón, pero este último indica en el aparato crítico (*ad. loc.*) que en algunos manuscritos se le adscribe a Hécuba. La traducción de Coleridge (1938) sigue esta última interpretación. Battezzato *ad. loc.* (2018, p. 254) es partidario de atribuirlo a Agamenón y aclara que οὗτος σὺ puede darse también en el transcurso de la conversación. Indica que οὗτος σὺ es un coloquialismo, pero que el pronombre σὺ únicamente subraya el comienzo de la interacción entre Agamenón y Poliméstor.

de la obra de Eurípides, también se da en contextos de varios participantes, como en *Hec.* 1280, donde solamente cabe la posibilidad de que Poliméstor se dé por aludido, y en *Or.* 1567, donde solamente se puede dar por aludido Menelao, pues es Orestes, acompañado de Pílates, quien lo llama, *cf.* (18) y (23). En los casos del *Edipo Rey*, οὔτος σύ, la FT en singular, no puede más que referirse a un personaje singular. El coro no puede darse por aludido.

Los ejemplos de οὔτος reparado también deben tratarse en este epígrafe. Esta estructura consiste en una FT en el MI (o, más bien, en un enunciado independiente), que es fallida y no consigue captar la atención del interlocutor, de ahí que el hablante deba reformular su llamada. El siguiente ejemplo, según la respuesta de Pistetero a la insistente llamada de Evélpides, demuestra que habría que entender el segmento ὄ – σέ τοι como un sub-acto que desempeña una estrategia de auto-reparación conversacional, más específicamente una reformulación de un vocativo. Schegloff (2013) es un autor que ha estudiado las auto-reparaciones monológicas. (20) se asemeja a lo que él llama *replacing*, que consiste en la sustitución que hace el hablante de un elemento total o parcialmente articulado en el discurso, sin llegar a romper la unidad enunciativa (2013, p. 43). No obstante, la reformulación de una FT implica una pausa entre el primer enunciado y la reformulación. La unidad enunciativa sí se rompe en estos casos (Spevak, 2014, p.264):

- (20) Ar. *Au.* 274-276 (Evélpides-Pistetero): {EY.} Οὔτος, ὄ – σέ τοι. / {III.} Τί βῶστροεις;
 /{EY.} Ἴτερος ὄρνις οὔτοςί 37. «{Ev.} *Oye, eh, a ti, sí.* {Pist.} ¿Por qué gritas?
 {Ev.} Ese es otro pájaro.»

5.2. Posición medial

Por comodidad representativa, se ha optado por recoger en las tablas los datos de la FT bajo el marbete de «posición medial». Siendo, como soy, consciente de que esta etiqueta es una suerte de cajón de sastre y arroja poca luz sobre el comportamiento de esta FT, he decidido analizar con más detenimiento los ejemplos afectados de esta clasificación, para dilucidar qué elementos sintáctico-pragmáticos la preceden y siguen, respectivamente. Dado que en los trágicos no se documenta esta posición, hemos de centrarnos en los ejemplos de Aristófanes:

37. En este ejemplo sirve también para comprobar que solamente Οὔτος puede operar como FT. El demostrativo οὔτοςί, con el índice -ί, se ha especializado en la *Der-Deixis*.

- (21) Ar. *Eq.* 821 (Demóstenes-morcillero): ᾽Ω παῦ, οὗτος, καὶ μὴ σκέρβολλε πονηρά.
«¡Eh, para, tú, y no digas más barbaridades!»
- (22) Ar. *Nu.* 220 (Estrepsiades-discípulo): ἴθ' οὗτος ἀναβόησον αὐτόν μοι μέγα. «Venga, tú, llámamelo fuerte.»

Ambos van precedidos de un verbo en imperativo: παῦ (de παῦε «para», con elisión) e ἴθ' (de ἴθι «venga»), respectivamente. En (21) subsigue otra orden, coordinada, mientras que en (22) hay parataxis con el imperativo de aoristo ἀναβόησον «llámalo». En los dos casos pueden surgir dudas metodológicas en la delimitación de los enunciados. En vista de su configuración sintáctica, parece que (22) es, menos discutiblemente, un solo enunciado que lleva a cabo un acto de habla directivo, pues ἴθ' no funciona en este caso como un elemento pleno desde el punto de vista semántico, sino más bien como una interjección secundaria con función conativa (Nordgren, 2015, p. 35). Por su lado, Zakowski (2018, p. 78) afirma que ἴθ' ha de tenerse por un marcador discursivo que aumenta la fuerza ilocutiva del acto de habla, lo que él denomina *booster*³⁸.

(21) es rotundamente un SPP. Menos clara está la interpretación de (22). El contexto del pasaje es que Estrepsiades y su discípulo están tratando de captar, desde lejos, la atención de Sócrates, llamándolo a voz en grito. Tras un intento fallido por parte de Estrepsiades, este le pide a su discípulo que lo ayude levantando la voz, pero el discípulo se niega: αὐτὸς μὲν οὖν σὺ κάλεσον· οὐ γάρ μοι σχολή «Llámalo tú mismo, yo no tengo tiempo». Podría considerarse que este turno es un SPP a la llamada sin efecto que profiere el discípulo, pero me inclino más bien por pensar que es un FPP que inicia un nuevo curso de acción, un nuevo intento de que Sócrates les preste atención. Teniendo en cuenta que los dos ejemplos restantes de PM, *Au.* 1243 y *Ra.* 851 son SPP, parece que es posible trazar una correlación entre PM y SPP. Cabe subrayar que el lugar que ocupan las FT no es en absoluto inesperado. Se sabe que los vocativos y FT tienden a tomar la segunda posición dentro del enunciado huésped en caso de que no se localicen en los márgenes del enunciado y entonces reciben el nombre de «vocativos dialógicos» (Biraud, Denizot y Faure,

38. También estudia la distribución diacrónica y funcional de ἴθι en comparación con ἄγε y φέρε, cuyo significado es, literalmente, «trae», aunque los tres se suelen traducir por «venga». Una valiosa conclusión del análisis de este autor es que, en la historia de la lengua griega, ἴθι sustituye gradualmente a ἄγε en actos imperativos, mientras que φέρε se especializa en actos de habla directivos no imperativos. Otro dato interesante es que en la comedia de Aristófanes ἴθι siempre ocupa posición inicial de enunciado excepto en una ocasión, en *Ach.* 488-489, mientras que, según este autor, en la tragedia nunca se atestigua en posición de inicio absoluto del enunciado (2018, p. 66 n.19).

2021, p. 175). Normalmente, además, los vocativos y otras expresiones parentéticas o cuasi-parentéticas, en la terminología de Scheppers, se alojan en esta posición, separando unidades entonativas (2011, pp.198-214). Esta posición tan marcada, normalmente ocupada por partículas e interjecciones, cohesionan el turno con los turnos previos o proporciona información procedimental útil para la interpretación del turno siguiente, en función del principio de contigüidad (Berger, 2021, p. 610).

5.3. *Margen derecho*

Es preciso recordar que en esta posición solamente se documenta la estructura de οὔτος aislado. Tampoco se da ningún ejemplo en la tragedia (*vid. supra* §3). La mayoría de estos ejemplos se localizan en situaciones de dos participantes y son SPPs: *Eq.* 89, *V.* 829, *V.* 1412, *Av.* 57, *Av.* 1048, *Ra.* 522 (en *Eq.* 89, *V.* 1412 y *Av.* 1048 el verso es calcado: Ἄληθες, οὔτος; «¿En serio, tío?»³⁹), mientras que solamente dos, *Lys.* 437 y *Ec.* 703, son FPPs.

Mientras que las posiciones de MI y PM cumplen funciones conversacionales, como el establecimiento de contacto, la selección del oyente (Rodríguez Piedrabuena, 2020, pp. 78-85) o, como hemos visto, el cambio de secuencia, en el MD se esperan mecanismos de auto-reparación o bien una posición asociada a la expresión de la insistencia o de impaciencia (Ruiz Yamuza, 2018, pp. 20-32). En el caso de la secuencia Ἄληθες, οὔτος, queda palmariamente claro que se expresa un reproche, un acto de habla que entraña cierta hostilidad hacia el oyente. Los vocativos en el MD que se comportan así se han llamado interactivos (Rodríguez Piedrabuena, 2020, p. 78) o de control de contacto (Jørgensen, 2008). La posición de MD en griego se ha asociado con reproches y quejas, con ataques a la imagen del interlocutor (*bald on-record*) (Rodríguez Piedrabuena, 2020, pp. 84, 87), lo que viene a coincidir perfectamente con los datos aquí analizados. El análisis de Berger (2021, p. 611) apunta en la misma dirección: las FT en turnos reactivos suelen implicar que la reacción es disconforme (*disaligning*). En los datos de Berger, estas FT abrían el turno reactivo. οὔτος puede analizarse de la misma manera, aunque ocupe el MD.

A partir de todo lo arriba señalado, se puede aseverar que el origen de οὔτος como FT es rastreable en su propio dominio deíctico. Ni desde el punto de vista diacrónico ni desde el punto de vista sincrónico, a la luz de los datos aportados

39. Considero que *tío* en español recoge bien el sentido de οὔτος en estos contextos: proferido por un personaje masculino que se dirige a otro tal, muchas veces con incredulidad ante lo que el otro acaba de decir o hacer (Jørgensen, 2008).

por los ejemplos puente en los poemas homéricos y del corpus de textos clásicos analizado, tiene sentido estipular que la construcción de οὐτος resulta de una aposición a una segunda persona implícita. El estudio de la sintaxis de estos ejemplos y del orden de palabras lleva a concluir que, más bien, hay que pensar en que el material sintáctico en caso vocativo en coda, en el margen derecho del enunciado, está en aposición a la FT.

6. LA DESCORTESÍA DE OYTOΣ

En su comentario a *Med.* 922, Mastronarde apuntaba: «ἀύτη: a brusque address, 'you, there!', indicating Jason's surprise that Medea has become self-absorbed and stopped paying attention to him and the children» (Mastronarde, 2002, p. 320). Page, en referencia a este mismo pasaje comentaba: «Thus used, implies that the person addressed is not showing sufficient attention. It is rather impatient, almost brusque but less so than οὐτος σύ (*Hek.* 1280, S. *OT* 532)» (Page, 1938 [2001], p. 141). En la misma línea iban las apreciaciones de Jebb (1885 [2010], *ad OC* 1627), quien consideraba que la FT expresaba impaciencia por parte del hablante, pero sin brusquedad («roughness», en sus palabras), al contrario de οὐτος σύ (*cf.* § 5.1.) Estas ideas se ven reforzadas por el análisis minucioso en el trabajo de Jacobson (2015, p. 197), quien subraya en varias ocasiones que el uso de esta FT está motivado porque el interlocutor «has his gaze elsewhere»⁴⁰.

Quizás se le pueda dar pábulo a esta afirmación en el corpus trágico, pero ejemplos de la comedia como (22) *Nu.* 220 la desmienten, pues ambos interlocutores están involucrados en una misma tarea, llamar a Sócrates, sin haberse distraído ninguno de los dos. En cuanto a la supuesta diferencia de cortesía gradual entre οὐτος y οὐτος σύ, los datos de la comedia no proporcionan una respuesta tajante. Una buena parte de los pasajes que documentan οὐτος σύ (*Ach.* 564, *V.* 854, *Av.* 1199, *Lys.* 728, *Th.* 610, *Ec.* 1049) son interrogaciones, casi calcadadas. En todos estos casos, el hablante pregunta a su interlocutor adónde se dirige: ποῖ θεῖς;. Carece de sentido pensar que esos pasajes están cargados de más brusquedad que otros en

40. La investigación pionera de Kendon (1967) apuntaba a que los hablantes tienden a desviar sus miradas del oyente en intervenciones largas y tienden a retomar el contacto visual (*gaze back*) cuando se aproximan al final de dichas intervenciones. Esto podría aplicarse a *Med.* 922 y a *Hel.* 1186, revirtiendo la situación: no son Medea o Helena quienes tienen su mirada en otra parte, sino Jasón y Teoclímeno, respectivamente. Con todo, la teoría de Kendon no se ha visto del todo confirmada por la investigación posterior. Mas bien, la clave para la descripción de la mirada en la interacción debe de estar en el tipo de acción que se lleva a cabo y en el contexto secuencial (*cf.* Clayman, 2012, p. 157-158).

los que se use solamente οὔτος, máxime cuando la mayoría de los pasajes citados provienen de situaciones comunicativas con varios participantes, por lo que el pronombre personal sería contrastivo⁴¹. En tragedia, cuando se emplea οὔτος sí suele tratarse de un momento de gran emoción o muy significativo para la trama:

- (23) E. *Or.* 1567 (Orestes-Menelao): οὔτος σύ, κλήθρων τῶνδε μὴ ψαύσης χερτί·
Μενέλαον εἶπον, ὅς πεπύργωσαι θράσει. «Oye tú, ¡no toques con la mano esos
cerros! A ti, Menelao, te digo, el que estás blindado en tu atrevimiento.»

Dicho esto, queda por abordar la cuestión de la supuesta (des)cortesía de la FT. Dickey (1996, p. 155) ya intentaba enlavar esta FT en el registro más coloquial del griego clásico: «(...) it seems more likely that οὔτος, like ‘hey’, does not imply any negative emotions and is disrespectful only in that it is extremely informal». Por su parte, Lloyd (2005, p. 227) se mantenía cauto en sus observaciones: «(...) It obviously does threaten the addressee’s negative face, as attention-getting expressions inevitably do. This can be impolite, but is not necessarily so». Apostillaba este, además, que la traducción «hey!» era demasiado informal, y que οὔτος no podía ser informal porque de serlo no podría darse en los textos trágicos. Ambos estudiosos parecen verse influidos por la preconcepción de que lo «no marcado» en una situación comunicativa es abordar a un igual (del mismo género, procedencia, nivel social y edad) por su nombre. Es cierto que en el corpus todas las FT son proferidas por personajes masculinos a excepción de (14), que no debe computar porque Praxágora está reproduciendo el discurso de otro personaje masculino, de *V.* 1412, *Th.* 689 y *Lys.* 728. En la tragedia, los usos suelen corresponder a personajes de alto rango, incluso dioses, que se dirigen a iguales, a sirvientes (*S.* *OT* 1121, *E.* *Alc.* 773) o a mujeres (*Hel.* 1186). No obstante, hemos visto que también se permite el empleo por parte de un siervo para dirigirse a su amo, como en (16) *Hel.* 1627⁴².

Tras haber analizado cuidadosamente cada pasaje, puedo confirmar que ningún personaje, independientemente de su estatus o su poder relativo, se ofende jamás

41. En el modelo clásico de Brown y Levinson (1987, pp. 191, 203) se enumera como estrategia discursiva del inglés una consistente en omitir la segunda persona del singular en algunas FT, e.g.: –Excuse me, sir, miss, *you. Además, los imperativos en inglés a los que se añade la 2ª persona explícita están marcados como más agresivos. Para una visión crítica de este tema, cf. Aikhenvald (2010, p. 67). Para el griego, además, cf. el trabajo de Meister (2018) donde se estudia la FT σὺ δέ, con el pronombre de 2ª explícito como propia de las fórmulas himnicas de apelación a los dioses, particularmente a Zeus.

42. Uno de los revisores me señala que en (16) la FT está reparada por el vocativo δέσποτα. No lo rechazo, pero estimo que no está en el mismo nivel que las que he etiquetado como reparadas, porque la FT no es fallida desde el principio.

porque el otro haya empleado οὗτος para abordarlo. Sabemos que no es infrecuente que los personajes del teatro muestren su enfado e indignación ante los actos o palabras de otros, incluso llegando a maldecirlos o a reprenderlos. Esto sucede en el controvertido pasaje de (16) *Hel.* 1627, pero no por el motivo que podría interesarnos. Teoclímeneo le responde a su sirviente que va a hacer justicia y que se aparte y cuando su sirviente le replica que no soltará sus vestiduras para evitar que cometa tan grandes atrocidades (οὐκ ἀφήσομαι πέπλων σῶν· μεγάλα <γὰρ> σπεύδεις κακά), entonces Teoclímeneo le responde con incredulidad (1630): ἀλλὰ δεσποτῶν κρατήσεις δοῦλος ὢν; «Pero ¿tú siendo esclavo vas a dominar a tu amo?».

Por lo tanto, si de verdad fuera una afrenta el dirigirse a los iguales de esta forma, debería haberse reflejado esto de alguna forma en tan siquiera uno de los pasajes del corpus. Sin embargo, no solamente no se ofende ningún personaje, sino que muestran en la mayoría de ocasiones una reacción cooperativa al acto directivo emitido por el hablante (Haverkate, 1984, p. 37), por lo que, a mi juicio, no se puede tener esta FT ni por descortés, ni por brusca.

Muy probablemente estos juicios de valor acerca de la descortesía de la FT nacen, por un lado, del sesgo de la propia lengua y, por otro, de la idea de que un determinante puede desempeñar una función de impersonalización o desfocalización del agente (Haverkate, 1984, 1992). Recientemente se ha estudiado el efecto retórico y sobre la (des)cortesía que causa la estrategia de impersonalización llevada a cabo por el indefinido τις y del demostrativo οὗτος en el género de la oratoria griega (Fornieles Sánchez, 2020, 2022 en congreso). En estos casos, el hablante practica una estrategia de cortesía negativa en el eje Hablante-Testigo: hablar en tercera persona del interlocutor puede resultar insultante (Rodríguez Piedrabuena, 2022, pp. 187-189). Si bien es cierto que en un contexto de persecución judicial es lógico pensar que el acusador pone en marcha estas estrategias discursivas para proteger su imagen, la de los jueces y e incluso la del acusado, creo que carece de sentido considerar que cualquier elemento lingüístico empleado como FT lleve a cabo una estrategia de impersonalización. Tanto el demostrativo οὗτος como el pronombre personal de segunda σύ tienen un anclaje déictico y discursivo en la situación comunicativa que permite que se den en contexto aislado.

El lector avisado habrá reparado en que he traducido οὗτος sistemáticamente por ‘oye, oiga’ cuando ocupaba el MI. Estimo que la coincidencia funcional entre el demostrativo griego y el marcador *oye* en español es amplia. *Oye* sirve predominantemente para iniciar una pre-expansión, es decir, para comprobar si el interlocutor está disponible para entablar una conversación (Vázquez Carranza, 2015), como les sucedía a los

casos en MI en par adyacente o en inicio absoluto de la conversación (*vid. supra* §5.1.). En el transcurso de una conversación, opera como un resorte para introducir un nuevo tema en la interacción. Esta es la función más frecuente en el corpus: se da en MI cuando el turno no sirve para establecer el contacto (contexto más frecuente de aparición de οὔτος), pero también en PM. Sumando estos dos conjuntos, resulta que más de la mitad de los ejemplos estudiados desempeñan la función conversacional de cambio de secuencia en la interacción. No se produce coincidencia funcional entre el *oye* español y el οὔτος en MD: mientras que en español se puede dar en MD para manifestar una inconformidad o un reclamo, siempre en este caso con entonación descendente (Vázquez Carranza, 2015, p. 94), en griego los casos de οὔτος en MD inclinan la interpretación hacia una FT interactiva o control de contacto.

POSICIÓN		COMPOSICIÓN DE TURNO	TIPO DE TURNO	FUNCIÓN
EN LA CONVERSACIÓN	EN EL TURNO			
Inicio absoluto	Inicio (MI) 33,33%	οὔτος οὔτος σύ οὔτος σύ + voc. οὔτος reparado	+FPP	Pre-secuencia de llamada (aislado) Llamada
Transcurso	Inicio (MI) 51,29%	οὔτος οὔτος σύ οὔτος σύ + voc.	+FPP (2) SPP (+2)	Cambio de actividad en la interacción (nueva secuencia)
Transcurso	Posición medial (PM) 5,12%	οὔτος οὔτος + voc.	+SPP FPP	Cambio de actividad en la interacción (nueva secuencia)
Transcurso	Final (MD) 10,26%	οὔτος	+SPP FPP	Desacuerdo y reproche Control de contacto

Tabla 4. Posición en la conversación, en el turno, estructura, unidades de CA y funciones de la FT

7. CONCLUSIONES

El empleo de οὔτος como FT concuerda con su alcance déictico original en griego antiguo. Los usos homéricos son ilustrativos de que operaba en la esfera de la *Du-Deixis* y de que podía referirse a una segunda persona del singular. Por tanto, no resulta de una aposición a un pronombre de segunda persona implícito en el enunciado.

Se documenta solamente en singular, más en masculino que en femenino y más frecuentemente en el MI y aislado. La estructura alternativa οὔτος σὺ se emplea en la comedia sin mayor implicación descortés, en tragedia en momentos clave de la acción, pero, no parece que resulte más brusca que οὔτος. Además, οὔτος σὺ se correlaciona más con las situaciones de varios participantes en las que hay que seleccionar al oyente y de ahí que el pronombre σὺ deba tenerse por contrastivo. Suele tratarse de primeros contactos. Mientras que en el MI puede darse cualquiera de las estructuras, en PM no se atestigua οὔτος σὺ. En el MD solamente se da οὔτος.

Todos los actos de habla analizados son directivos o, por lo menos, híbridos entre lo expresivo y lo directivo (reproches). La función predominante que desempeña esta FT no es la de establecimiento de contacto con el oyente. Más de la mitad de los casos se da en el MI y sirve para marcar un cambio de secuencia en la conversación, normalmente para introducir una nueva acción o una pregunta no relacionada con lo anterior. Otros FPPs establecen por primera vez el contacto o, como pre-expansiones, verifican la disponibilidad del interlocutor para iniciar un nuevo proyecto. Los primeros contactos se suelen producir con un personaje que acaba de entrar en escena. Hay momentos en los que la llamada es fallida y el hablante tiene que reformularla, los casos de οὔτος reparado. Es un fenómeno minoritario, aunque documentado en tres de los cuatro autores estudiados. La FT en el MD se aloja en SPPs, normalmente en reproches, acto de habla en que es previsible una FT en MD.

Los personajes que emplean esta FT suelen ser masculinos, con alguna excepción notable (Ar. V. 1412, *Th.* 689, *Lys.* 728). Los ejemplos de οὔτος seguidos de un sintagma en vocativo y que conciertan con verbos en segunda persona (*Du-Deixis*) impiden pensar que el pronombre responda a una estrategia de despersonalización. No queda probado que οὔτος sea descortés o *extremadamente* informal, pues la reacción del oyente es siempre cooperativa y nunca se produce ofensa alguna. No se obtiene el efecto perlocutivo de un enunciado descortés. Así pues, parece que esta es la forma convencionalizada que hay en griego clásico para introducir una nueva secuencia (o pre-secuencia) directiva en el transcurso de la conversación.

Carmen Hernández García
 Universidad de Sevilla
 C/ Palos de la Frontera s/n,
 41004 Sevilla

REFERENCIAS

- Aikhenvald, A. Y. (2010). *Imperatives and Commands*. Oxford: Oxford University Press.
- Allan, W. (2008 [2010]). *Euripides. Helen*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Bakker, E. J. (1999). Homeric ΟΥΤΟΣ and the Poetics of Deixis. *Classical Philology* 94, 1-19.
DOI: <https://doi.org/10.1086/449413>
- Bakker, S. (2009). *The Noun Phrase in Ancient Greek. A Functional Analysis of the Order and Articulation of NP Constituents in Herodotus*. Leiden: Brill.
- Battezzato, L. (2018). *Euripides. Hecuba*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Berger, L. (2021). Positioning and Functions of Nominal Address in Roman Comedy, en A. M. Martín Rodríguez (Ed.), *Linguisticae Dissertationes. Current Perspectives on Latin Grammar, Lexicon and Pragmatics* (pp. 605-620). Madrid: Ediciones Clásicas.
- Bertrand, N. (2014). Apposition, en Georgios K. Giannakis (Ed.), *Encyclopedia of Ancient Greek Language and Linguistics* (pp. 143-147). Leiden: Brill.
- Biles, Z. P. y Olson, S. D. (2015). *Aristophanes. Wasps*. Oxford: Oxford University Press.
- Biraud, M. (2014). ὁ αὐτὸς οὗτος - N: une structure de SN propre à la classe des spécifiants du nom en régime rhétorique. *Glotta* 90, 71-86.
- Biraud, M., Denizot, C. y Faure, R. (2021). *L'exclamation en grec ancien*. Lovaina-París: Peeters.
- Brioso Sánchez, M. (1971). El vocativo y la interjección ὦ. *Habis* 2, 35-48.
- Brown, P. y Levinson, S. C. (1987). *Politeness. Some Universals in Language Usage*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Clayman, S. E. (2012). Turn-Constructional Units and the Transition-Relevance Place, en J. Sidnell y T. Stivers (Eds.), *The Handbook of Conversation Analysis* (pp. 150-166). Oxford: Wiley-Blackwell.
- Coleridge, E. P. (1938). *The Plays of Euripides. Translated into English Prose from the Text of Paley*. Londres: George Bell & Sons.
- Coulon, V. y van Daele, H. (1923 [1967]). *Aristophane*. Vol.1-5. París: Les Belles Lettres.
- Dain, A. y Mazon, P. (1955 [1967]). *Sophocle*. París: Les Belles Lettres.
- Denizot, C. (2011). *Donner des ordres en grec ancien. Étude linguistique des formes de l'injection*. Rouen: Publications des Universités de Rouen et du Havre.
- Diggle, J. (1984). *Euripidis Fabulae*. Oxford: Oxford University Press.
- Dickey, E. (1996). *Greek Forms of Address: From Herodotus to Lucian*. Oxford: Oxford Clarendon Press.
- Dover, K. (1993). *Aristophanes. Frogs. Edited with Introduction and Commentary*. Oxford: Oxford Clarendon Press.
- Fornieles Sánchez, R. (2020). Sobre un mecanismo de (des)cortesía verbal entre Esquines y Demóstenes: la impersonalización con el pronombre indefinido τις. *Quaderni Urbinati di Cultura Classica* 125 (2), 131-152.
DOI: <https://doi.org/10.19272/202006402006>
- Haverkate, H. (1984). *Speech Acts, Speakers, and Hearers. Reference and Referential Strategies in Spanish*. Amsterdam: John Benjamins.
- Haverkate, H. (1992). Deictic Categories as Mitigating Devices. *Pragmatics* 2:4, 505-522.
- Jacobson, D. J. (2015). Vocative ΟΥΤΟΣ In Greek Drama. *Classical Philology* 110, 193-214.
DOI: <https://doi.org/10.1086/681706>

- Jebb, R. C. (1885 [2010]). *Sophocles: The Plays and Fragments. With Critical Notes, Commentary and Translation in English Prose. Volume 2: The Oedipus Coloneus*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Jørgensen, A. M. (2008). *Tío y Tía* como marcadores en el lenguaje juvenil de Madrid, en I. Olza Moreno, M. Casado Velarde y R. González Ruiz (Eds.), *Actas del XXXVII Simposio Internacional de la Sociedad Española de Lingüística (SEL)* (pp. 387-396). Pamplona: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra.
- Kaltenböck, G., Heine, B. y Kuteva, T. (2011). On thetical grammar. *Studies in Language* 35/1, 852-897.
DOI: <https://doi.org/10.1075/sl.35.4.03kal>
- Kannicht, R. (1969). *Euripides: Helena. Vol. II: Kommentar*. Heidelberg: Carl Winter.
- Kendon, A. (1967). Some functions of gaze direction in social interaction. *Acta Psychologica* 26, 22-63.
- Kitzinger, C. (2012). Repair, en J. Sidnell y T. Stivers (Eds.) *The Handbook of Conversation Analysis* (pp. 229-256). Oxford: Wiley-Blackwell.
- Lloyd, M. A. (2005). Sophocles in the Light of Face-Threat Politeness Theory, en I. de Jong y A. Rijksbaron (Eds.), *Sophocles and the Greek Language* (pp. 225-240). Leiden: Brill.
- López Romero, M. (2020). El parentético εἰπέ μοι en griego clásico, en L. Conti Jiménez, R. Fornieles Sánchez, M. D. Jiménez López, L. M. Macía Aparicio y J. de la Villa Polo (Eds.), *Δῶρα τὰ οἱ δίδομεν φιλέοντες. Homenaje al profesor Emilio Crespo* (pp. 141-147). Madrid: Universidad Autónoma de Madrid.
- Mastrorarde, D. J. (1979). *Contact and Discontinuity: Some Conventions of Speech and Action on The Greek Tragic Stage*. Berkeley: University of California Press.
- Mastrorarde, D. J. (2002). *Euripides: Medea*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Meister, F. (2018). A Form of Greek Emphatic Address: σὺ δέ with Vocative. *Glotta* 94/1, 243-258.
DOI: <https://doi.org/10.13109/glot.2018.94.1.243>
- Moorhouse, A. C. (1982). *The Syntax of Sophocles*. Leiden: Brill.
- Murray, G. (1955 [1960]). *Aeschyli tragoediae*. Oxford: Oxford Clarendon Press.
- Page, D. L. (1938 [2001]). *Euripides: Medea*. Oxford: Oxford University Press.
- Paley, F. A. (1857 [2010]). *Euripides. With an English Commentary* Vol. 1. Cambridge: Cambridge University Press.
- Paley, F. A. (1860 [2010]). *Euripides. With an English Commentary* Vol. 3. Cambridge: Cambridge University Press.
- Pardal Padín, A. (2012) ἔ'Εγώ y σὺ no enfáticos? el problema del sujeto nulo en griego antiguo, en A. Cabedo Nebot y P. Infante Ríos (Eds.), *Lingüística XL: el lingüista del siglo XXI* (pp. 185-191). Madrid: Ediciones SEL.
- Risselada, R. (1993). *Imperatives and Other Directive Expressions in Latin*. Amsterdam: Gieben.
- Rodríguez Piedrabuena, S. (2020). Terms of Address on Right Periphery in Greek Tragedy, en G. Martin, F. Iurescia, S. Hof, G. Sorrentino (Eds.), *Pragmatic Approaches to Drama. Studies in Communication on the Ancient Stage* (pp. 264-290). Leiden: Brill.
DOI: https://doi.org/10.1163/9789004440265_005

- Rodríguez Piedrabuena, S. (2021). Preguntas indirectas ecoicas en griego clásico. *Euphrosyne* 49, 77-99.
DOI: <https://doi.org/10.1484/J.EUPHR.5.128796>
- Rodríguez Piedrabuena, S. (2022). Ejes de cortesía lingüística en Eurípides. *Veleia* 39, 173-192. DOI: <https://doi.org/10.1387/veleia.22353>
- Ruijgh, C. J. † (2005). The Use of the Demonstratives ὄδε, οὗτος and (ἐ)κεῖνος in Sophocles, en I. de Jong y A. Rijksbaron (Eds.), *Sophocles and the Greek Language* (pp. 151-162). Leiden: Brill.
- Ruiz Yamuza, E. (2017). The Right Periphery in Ancient Greek, en C. Denizot y O. Spevak (Eds.), *Pragmatic Approaches to Latin and Ancient Greek* (pp. 137-158). Amsterdam: John Benjamins.
DOI: <https://doi.org/10.1075/slcs.190.07rui>
- Ruiz Yamuza, E. (2018). La periferia derecha y los tipos de texto en griego antiguo. *Minerva. Revista de Filología Clásica* 31, 13-34. DOI: <https://doi.org/10.24197/mrfc.31.2018.13-34>
- Schepers, F. (2011). *The Colon Hypothesis: Word Order, Discourse and Discourse Coherence in Ancient Greek*. Bruselas: VUBPRESS.
- Schlegloff, E. A. (1968). Sequencing in Conversational Openings. *American Anthropologist* 6, 1075-1095.
- Schlegloff, E. A. (2013). Ten Operations in Self-initiated, Same-turn Repair, en m. Hayashi, G. Raymond y J. Sidnell (Eds.), *Conversational Repair and Human Understanding* (pp. 41-70). Cambridge: Cambridge University Press. DOI: <https://doi.org/10.1017/CBO9780511757464.002>
- Schlegloff, E. A. y Sacks, H. (1973). Opening Up Closings. *Semiotica* 8, 289-327. DOI: <https://doi.org/10.1515/semi.1973.8.4.289>
- Spevak, O. (2014). *The Noun Phrase in Classical Latin Prose*. Leiden: Brill.
- Spevak, O. (2015). Appositive Construction or Noun Phrase? On The Status of Postnominal Adjectives in Latin and Ancient Greek. *Journal of Latin Linguistics* 14(2), 307-323.
DOI: <https://doi.org/10.1515/joll-2015-0012>
- Stivers, T. (2012). «Sequence Organization», en En J. Sidnell y T. Stivers (Eds.), *The Handbook of Conversation Analysis* (pp. 191-209). Oxford: Wiley-Blackwell.
- Svennung, J. (1958). *Anredeformen: Vergleichende Forschungen zur indirekten Anrede in der dritten Person und zum Nominativ für den Vocativ*. Uppsala: Almqvist & Wiksell.
- Ussher, R. G. (1973). *Aristophanes. Ecclesiazusae*. Oxford: Oxford Clarendon Press.
- Vázquez Carranza, A. (2015). Análisis de oye como marcador secuencial y de acción en la conversación. *Estudios de Lingüística Aplicada* 61, 73-109.
- Willi, A. (2003). *The Languages of Aristophanes*, Oxford: Oxford University Press.
- Zakowski, S. (2018). The Evolution of the Ancient Greek Deverbal Pragmatic Markers *áge*, *íthi* and *phére*. *Journal of Historical Pragmatics* 19/1, pp. 55-91.
DOI: <https://doi.org/10.1075/jhp.16009.zak>
- Zwicky, A. (1974). Hey, whatsyourname! *Chicago Linguistic Society* 10, 787-801.